

# Isa

## Chapter 32

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יְשֻׁרוּ: לְמִשְׁפָּט וְלִשְׁרִים מֶלֶךְ יִמְלֹךְ לְצַדִּיק הָאֵל 1  
управљаће по-правди и-кнезови краљ владаће у-праведности Гле  
[H8323](#) [H4941](#) [H8269](#) [H4428](#) [H6664](#) [H2005](#)

Evo, car će carovati pravo i knezovi će vladati po pravdi.

מַיִם כַּפְלִיגַי זָרֵם וְסִתָּר רֶוַח כְּמַחְבֵּא אִישׁ וְהָיָה- 2  
воде као-потоци буре и-склониште-од ветра као-заклон-од човек И-биће  
[H4325](#) [H6388](#) [H2230](#) [H7307](#) [H0376](#) [H1961](#)  
:עִיפָה: בְּאֶרֶץ כָּבֵד סֵלַע- כָּצֵל בְּצִיּוֹן  
уморној у-земљи велике стене као-сенка у-сушној-земљи  
[H5889](#) [H0776](#) [H3515](#) [H5553](#) [H6738](#) [H6724](#)

I čovek će biti kao zaklon od vetra, i kao utočište od poplave, kao potoci na suvom mestu, kao sen od velike stene u zemlji sasušenoj.

:תִּקְשַׁבְנָה: שְׁמַעִים וְאִזְנִי רְאִים עֵינַי תִּשְׁעִינָה וְלֹא 3  
слушаће-пажљиво оних-који-чују и-уши оних-који-виде очи бити-заслепљене И-неће  
[H7181](#) [H8085](#) [H0241](#) [H7200](#) [H8159](#) [H3808](#)

I oči onih koji vide neće biti zaslepljene, i uši onih koji čuju slušaće.

צְהוֹת: לְדַבֵּר תְּמַהָר עֲלֵגִים וְלִשׁוֹן לְדַעַת יָבִין נִמְהָרִים וְלִבָּב 4  
јасно да-говори пожуриће муцавих и-језик знање разумеће неразумних И-срце  
[H6703](#) [H1696](#) [H5926](#) [H3956](#) [H3045](#) [H0995](#) [H3824](#)

I srce nerazumnih razumeće mudrost, i jezik mutavih govoriće brzo i razgovetno.

:שׁוֹעַ יְאֹמֵר לֹא וְלִכְיִלִי נְדִיב לְנַבֵּל עוֹד יִקְרָא לֹא- 5  
великодушан се-рећи неће и-шкртац племенити безумник више се-звати Неће  
[H0559](#) [H3808](#) [H3596](#) [H5081](#) [H5036](#) [H5750](#) [H7121](#) [H3808](#)

Nevaljalac se neće više zvati knez, niti će se tvrdica nazivati podašnim.

לַעֲשׂוֹת אָנֹן יַעֲשֶׂה וְלִבּוֹ יִדְבֹר נִבְלָה נִבָּל כִּי 6  
да-чини безаконје чини и-срце-његово говори безумље безумник Јер  
[H0205](#) [H1696](#) [H5039](#) [H5036](#)  
וּמִשְׁקָה רָעֵב נַפֵּשׁ לְהַרְיק תּוֹעָה יְהוָה אֶל- וְלִדְבֹר חֲנֹף 7  
и-пиће гладног душу да-испразни заблуду Господа против и-да-говори безбожност  
[H7457](#) [H5315](#) [H7324](#) [H8442](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1696](#) [H2612](#)  
:יְחַסִּיר: צָמָא  
ускраћује жедног  
[H2637](#) [H6771](#)

Jer nevaljalac o nevaljalstvu govori, i srce njegovo gradi bezakonje, radeći licemerno i govoreći na Boga laž, da isprazni dušu gladnom i napoj žednom da uzme.

7	וְכִלִּי	כִּלְיוֹ	רָעִים	הוּא	זְמוֹת	יַעַץ	לְחַבֵּל	[עֲנוּיִם]
	И-шкртац	средства-његова	су-зла	он	сплетке	смишља	да-упропасти	x
	<a href="#">H3596</a>	<a href="#">H3627</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2154</a>	<a href="#">H3289</a>		<a href="#">H6035</a>

(עֲנוּיִם)	בְּאִמְרֵי-	שֶׁקֶר	וּבְדָבָר	אֲבוּן	מִשְׁפָּט:
невољне	речима	лажним	и-кад-говори	сиромаш	правду
<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0034</a>	<a href="#">H4941</a>

I sprave tvrdičine zle su; smišlja lukavštine da zatre nište rečima lažnim i kad siromah govori pravo.

8	וְנָדִיב	נְדִיבוֹת	יַעַץ	וְהוּא	עַל-	נְדִיבוֹת	יָקוּם:
	Али-племенити	племените-ствари	смишља	и-он	на	племенитим-делима	стоји
	<a href="#">H5081</a>	<a href="#">H5081</a>	<a href="#">H3289</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H5081</a>	<a href="#">H5081</a>

Ali knez smišlja kneževski, i ustaje da radi kneževski.

9	נָשִׁים	שְׂאֵנָנוֹת	קִמְנָה	שְׂמַעְנָה	קוֹלִי	בְּנוֹת	בְּטָחוֹת	הָאֲזְנָה	אִמְרָתִי:
	Жене	безбрижне	устаните	чујте	глас-мој	кћери	самоуверне	послушајте	реч-моју
	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H7600</a>		<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0982</a>	<a href="#">H0238</a>	

Ustanite, žene mirne, slušajte glas moj; kćeri bezbrižne, čujte reči moje.

10	יָמִים	עַל-	שָׁנָה	תִּרְנָנָה	בְּטָחוֹת	בִּי	כָּלָה	בְּצִיר	אֶסֶף	בְּלִי
	Дана	преко	године	задрхтаћете	самоуверне	јер	нестаће	берба	жетва	неће
	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7264</a>	<a href="#">H0982</a>		<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H1210</a>	<a href="#">H0625</a>	<a href="#">H1097</a>

יָבוֹא:  
доћи  
[H0935](#)

Za mnogo godina bićete u smetnji, vi bezbrižne; jer neće biti berbe, i sabiranje neće doći.

11	חֲרָדוֹ	שְׂאֵנָנוֹת	רְנָנָה	בְּטָחוֹת	פְּשָׁטָה	וְעָרָה	וַחֲנוּרָה
	Дрхтите	безбрижне	узнемирит-ћете-се	самоуверне	свуците-се	и-обнажите-се	и-опашите
	<a href="#">H2729</a>	<a href="#">H7600</a>	<a href="#">H7264</a>	<a href="#">H0982</a>	<a href="#">H6584</a>	<a href="#">H6209</a>	<a href="#">H2296</a>

עַל-  
הַלְצָיִם:  
бедрима по  
[H2504](#)

Strašite se, vi mirne; drhtite, vi bezbrižne, svucite se, budite gole, i pripašite oko sebe kostret,

12	עַל-	שָׁרְדִים	סִפְדָּיִם	עַל-	שָׂרִי-	תְּמֹד	עַל-	נֶפֶן	פְּרִיָּה:
	По	грудима	ударајте-се	за	њивама	красним	за	виновом-лозом	родном
			<a href="#">H5594</a>			<a href="#">H2531</a>		<a href="#">H1612</a>	<a href="#">H6509</a>

Bijući se u prsa za lepim njivama, za rodnim čokotima.

13	עַל	אֲדָמַת	עַמִּי	קוֹץ	שָׁמִיר	תְּעֵלָה	בִּי	עַל-	כָּל-	בֵּיתִי
	На	земљи	народа-мога	трње	и-коров	нићи-ће	јер	по	свим	кућама
		<a href="#">H0127</a>		<a href="#">H6975</a>	<a href="#">H8068</a>	<a href="#">H5927</a>			<a href="#">H3605</a>	

מְשׁוֹשׁ  
קָרָה  
עֲלִיזָה:  
радости  
граду  
веселог  
[H4885](#)  
[H7151](#)  
[H5947](#)

Trnje i čkalj niknuće na zemlji naroda mog, i po svim kućama veselim, u gradu veselom.

14 כִּי־ אֲרָמוֹן נָטַשׁ הַמּוֹן עִיר עֵבַב עֵפֶל וְבַחַן  
и-стражарница брдо остављено града мноштво је-напуштена палата Јер  
[H0975](#) [H5203](#) [H0759](#)

הָיָה בְּעַד מְעֻרוֹת עַד־ עוֹלָם מְשׁוֹשׁ פְּרָאִים מְרַעָה עֲדָרִים:  
постали-су уместо пећина до радост дивљих-магараца пашњак стада  
[H1961](#) [H1157](#) [H4631](#) [H5704](#) [H5769](#) [H4885](#) [H6501](#) [H4829](#) [H5739](#)

Jer će se dvorovi ostaviti, vrevа gradska nestaće; kule i stražare postaće пећине doveka, радост divljim magarcima i paša stadima,

15 עַד־ יַעֲרָה עֲלֵינוּ רוּחַ מִמְרוֹם וְהָיָה מְדַבֵּר לְכַרְמֶל וְכַרְמֶל  
Док се-не-излије на-нас Дух с-висине и-постане пустиња воћњак  
[H5704](#) [H6168](#) [H7307](#) [H4791](#) [H1961](#) [H3759](#) [H3759](#)  
(וְהַכְרַמֶּל) לִיעָר יִחָשֵׁב:  
а-воћњак за-шуму сматраће-се  
[H3759](#) [H2803](#)

Dokle se ne izlije na nas Duh s visine i pustinja postane njiva a njiva se stane uzimati za šumu.

16 וְשָׁכַן בְּמִדְבָּר מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה בְּכַרְמֶל תֵּשֵׁב:  
И-настаниће-се у-пустињи правда и-праведност пребиваће  
[H7931](#) [H4941](#) [H6666](#) [H3759](#) [H3427](#)

Tada će sud stanovati u pustinji, i pravda će stajati na njivi.

17 וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְּדִיקָה שְׁלוֹם וְעִבְדָּתוֹ הַשְּׁקֵט וְנִסְתָּח עַד־  
И-биће дело праведности мир и-служба тишина и-сигурност до  
[H1961](#) [H4639](#) [H6666](#) [H7965](#) [H5656](#) [H6666](#) [H8252](#) [H0983](#) [H5704](#)  
עוֹלָם:  
века  
[H5769](#)

I mir će biti дело pravde, šta će pravda učiniti biće pokoj i bezbrižnost doveka.

18 וַיֹּשֶׁב עָמִי בְּנוֹהַ שְׁלוֹם וּבְמִשְׁכְּנוֹתַי מִבְּטָחוֹם  
И-настаниће-се народ-мој у-пребивалишту мирном и-у-становима сигурним  
[H3427](#) [H7965](#) [H4908](#) [H4009](#)  
וּבְמִנוּחָתָא שְׂאֲנִנוֹת:  
и-у-почивалиштима безбрижним  
[H4496](#) [H7600](#)

I moj će narod sedeti u mirnom stanu i u šatorima pouzdanim, na počivalištima tihim.

19 וּבָרַד בָּרֶתַת הַיַּעַר וּבִשְׁפָלָה תִשְׁפַּל הָעִיר:  
И-падаће-град кад-падне шума и-у-низини биће-понижен град  
[H1258](#) [H3381](#) [H8218](#) [H8213](#)

Ali će grad pasti na šumu, i grad će se vrlo sniziti.

20 אֲשֶׁרֵיכֶם זֵרְעֵי עַל־ כָּל־ מַיִם מְשַׁלְּחֵי רֵגְלֵי־ הַשּׁוֹר וְהַחֲמוֹר:  
Благо-вама који-сејете крај свих вода који-пуштате ногу вола и-магарца  
[H0835](#) [H2232](#) [H3605](#) [H4325](#) [H7971](#) [H7272](#) [H7794](#) [H2543](#)

Blago vama koji sejete pokraj svake vode, i puštate volove i magarce.